

## 平成20年度前期班活動報告

### 中世日本漢文班

#### Medieval *Kanbun* Section: Activities in First Half of 2008

主任	磯水 絵
担当者	田中 幸江
協力者	福島 和夫 新井 弘順 小川 剛生 高橋 秀城 滝沢 友子 島田 泰子 五月女 肇志 小山 聡子 原 由来恵 土佐 秀里 櫻井 利佳
Program Members	Iso Mizue, Tanaka Yukie
Cooperative Rerearchers	Fukushima Kazuo, Arai Kojun, Ogawa Takeo, Takahashi Shujo, Takizawa Tomoko, Shimada Yasuko, Soutome Tadashi, Koyama Satoko, Hara Yukie, Tosa Hidesato, Sakurai Rika

中世日本漢文班の平成20年度前半の活動は、10月の国際シンポジウムの準備と、5年目を向えての資料集第四輯の準備に専念したものであった。

まず前者に関しては、これまで開催してきた国際シンポジウムとは性質を聊か異にして、中国・韓国・日本の僧侶による経典の読誦・声明公演というレクチャーコンサートを計画に入れたために、中国・韓国の僧侶の人選、および招聘ということに時間が割かれた。日本のそれについては、弊班の研究協力者である新井弘順師の全面的な力添えによって、早くから天台・真言・黄檗各宗派からの招聘が約束されていた。また、韓国のそれについては、新井師の指示によって平成19年度以来、韓国東国大学校教授金応起師と連絡を取っていたから大きな問題はなかった。しかし、中国に関しては、COE発足当初には約束されていた台湾からの僧侶の招聘が平成19年の時点でむずかしいことがわかり、まったく暗礁に乗り上げ、以来、関係諸方に当たる毎日であった。幸い、佐藤保顧問をはじめとして、中古日本漢文班の事業推進担当者吉原浩人氏の御助言、COE客員研究員王勇氏・海外拠点リーダー王宝平氏等、多くの方の御尽力を頂き、最終的には王宝平氏に中国中山大学教授肖平氏をご紹介いただいた。今回のシンポジウムを恙無く遂行できたのは、そうした諸氏のご助力と、肖平氏をご紹介くださった

The activities of the Medieval *Kanbun* Section in the first half of 2008 were devoted to preparations for the international symposium in October and, now that we are in our fifth year, preparations for Vols. 4 of *Gagaku shiryōshū and Shōmyō shiryōshū*.

First, with regard to the former, because the symposium differed slightly in character from previous international symposiums held by the COE Program and we had included in our plans a lecture concert in the form of a public performance of sutra chanting and liturgical chanting by monks from China, Korea and Japan, time was taken up with the selection and invitation of Chinese and Korean monks. With regard to the Japanese monks, it had been promised from an early stage, thanks to the full cooperation of Arai Kōjun, a collaborating researcher of the Medieval *Kanbun* Section, that monks would be invited from the Tendai, Shingon and Ōbaku sects. In the case of Korea too there were no major problems since, on Arai's instructions, we had been in contact since 2007 with Prof. Kim Eunggi of Dongguk University in South Korea. But in the case of China, we struck a snag for it became evident in 2007 that the invitation of monks from Taiwan, which had been promised at the time of the inauguration of the COE Program, was proving difficult, and thereafter inquiries were made on a daily basis of all those who might be able to help. Fortunately we received advice from Satō Tamotsu, advisor to the COE Program, and Yoshihara Hiroto, program member of the Ancient *Kanbun* Section, as well as the assistance of many other people such as COE research fellow Wang Yong and overseas COE leader Wang Baoping, and in the end Wang Baoping introduced us to Prof. Xiao Ping of Zhongshan University in China. That we were able to run this symposium

王宝平氏の御蔭である。記して感謝申し上げる。

そうして招聘メンバーが固まるにつけても、次に来るのはそのコンサートの内容伝達、プログラムの決定、配布資料等の作成の問題であったが、それについては、磯に代わってコンサート部分の采配を当日担当することになる弊班田中幸江が、新井師と連携して諸事を取り仕切ることになり、バトンを渡した。その際には事務局側と主に中国側との連絡サポートとして、COE実施委員佐藤進教授がご助勢くださり、田中には心強く、大いに感激したことであった。なお、シンポジウム配布資料は田中がほぼ一人で編集作業にあたったため、誤表記も生じてしまった。報告書では、それらの訂正を行うとともに、内容のさらなる充実をはかりたい。そんな多忙な事務を抱えていた田中は、8月末から9月初旬にかけてCOE事業の一環である「対外講座」のため、タイ・チュラロンコーン大学へ2週間出張し、古文教育を行ってきたことも付言しておく。

2007年度の弊班『雅楽資料集』『声明資料集』第三輯は、平成20年度の国際シンポジウムに向けて、『雅楽資料集』には前号に続く資料の翻刻紹介等に加え、特に韓国音楽史の紹介を、『声明資料集』には新井弘順師の『四座講式』の研究をあてて、そのレクチャーを受ける側の予習にと考えた。しかし、刊行前の最終確認作業が、シンポジウムの準備と時期的に重なり、結果的には『雅楽資料集』『声明資料集』第三輯刊行の遅延が生じた。特に、『声明資料集』の方は、編集担当である田中が、シンポジウム準備・タイ出張など、たび重なる仕事に追われることとなり、遅れの大きな要因となった。それでも、『雅楽資料集』第三輯には宋芳松著『韓国古代音楽史研究』第一篇の翻訳を載せることができたのは幸いであった。その翻訳は本学塩田良子教授紹介の大嶋彩子氏によるものであるが、氏は本学卒業後韓国に渡り、韓国語の翻訳・通訳などで活躍中であった。氏には翻訳とともに、シンポジウムで招聘した韓国側の連絡係としても戦力になっていたと、大いに助けられた。なお、大嶋氏には引き続き『韓国古代音楽史研究』第二篇の翻訳をお願いしており、それについては、『雅楽資料集』第四輯に掲載予定である。

さて、その資料集第四輯の準備であるが、年度内刊行を目指して、4月以来東儀鐵笛『日本音楽史考』の

without incident was due to the assistance of these people, especially Wang Baoping, who introduced us to Xiao Ping. We wish to take this opportunity to express our gratitude.

Even as the makeup of the people to be invited was being finalized, we were next faced with questions concerning public notification of the content of the concert, decisions about the program, and preparation of handouts, and it was decided that Tanaka Yukie of the Medieval *Kanbun* Section, who would be in charge of the concert section of the symposium instead of Iso Mizue, would take charge of these matters in collaboration with Arai. Prof. Satō Susumu, a member of the COE Executive Committee, lent his support to communications between the executive office and mainly China, which was reassuring for Tanaka, who was deeply touched. Because Tanaka produced the symposium handouts virtually on her own, some errors crept in, and in the report to be published it is intended to correct these errors as well as adding further substance to the content. It should be added that Tanaka, fully occupied with these tasks, went to Chulalongkorn University in Thailand for two weeks in late August and early September for an overseas course, part of the COE's activities, and conducted classes in classical Japanese.

It had been intended that, in preparation for the 2008 international symposium, Vols. 3 of the Medieval *Kanbun* Section's *Gagaku shiryōshū* and *Shōmyō shiryōshū*, to be published in the 2007 academic year, would serve as preparatory material for those who would attend the lectures, with *Gagaku shiryōshū* including in particular an introduction to the history of Korean music in addition to transcriptions of materials, following on from the previous volume, and *Shōmyō shiryōshū* being devoted to Arai Kōjun's study of the *Shiza kōshiki*. But the final check prior to publication coincided with preparations for the symposium, and as a result the publication of Vols. 3 of *Gagaku shiryōshū* and *Shōmyō shiryōshū* was delayed. A major factor in the delay in the case of *Shōmyō shiryōshū* was that Tanaka, who was in charge of its compilation, was swamped with other work such as preparations for the symposium and her trip to Thailand. Even so we were fortunate to be able to include in Vol. 3 of *Gagaku shiryōshū* a translation of Part 1 of *A Study of the History of Ancient Music in Korea* by Song Bangsong. This was translated by Ōshima Saeko, who was introduced to us by Prof. Shioda Yoshiko of Nishōgakusha University. After graduating from Nishōgakusha University, Ōshima went to Korea, where she is currently engaged in translation and interpreting. In addition to doing this translation, we also had her act as liaison person with the Koreans invited to the symposium, and she was a great help. We have also asked her to translate Part 2 of *A Study of the History of Ancient Music in Korea*, which it is planned to publish in Vol. 4 of *Gagaku shiryōshū*.

As regards preparations for this Vol. 4, we are aiming to have it published before the end of this academic year. Since April we have been continuing to transcribe *A Study of the History of*

翻刻を礎ゼミナール3・4年生、およびCOEプログラム公開講座『『教訓抄』の研究』参加者等で続けている。ゼミナール生においては各自の分担を火曜日昼休みに読み合わせて確認後、オープン参加の法政大学大学院生本塚巨氏にそれをゆだねて、とりまとめを御願している。講座参加者のそれについては、研究協力者櫻井利佳がそのとりまとめをしている。また、『教訓抄』の翻刻もおおかたは終了したが、シンポジウムの関係で、その整備や、資料調査が遅れてしまった。春日大社、京都国立博物館、宮内庁書陵部等へも、早急に採訪調査に出掛けたい。

*Japanese Music* by Tōgi Tetteki with the help of third- and fourth-year students in Iso's seminar and participants in the COE Program's extension course entitled "A Study of the *Kyōkunshō*." The seminar students read out and check their allotted sections during the lunch break on Tuesdays and then hand them over to Mototsuka Wataru, a graduate student from Hōsei University who is also attending the seminar and has been asked to put it all together. As for the work being done by participants in the extension course, this is being coordinated by collaborating researcher Sakurai Rika. The transcription of the *Kyōkunshō* has been more or less completed, but because of the symposium the final preparations and investigations of materials have been delayed. We would also like to visit Kasuga Shrine, Kyoto National Museum, and the Archives and Mausolea Department of the Imperial Household Agency to collect materials at the earliest possible opportunity.

## 平成20年度前期班活動報告

### 近世近代日本漢文班

#### Early Modern and Modern *Kanbun* Section: Activities in First Half of 2008

主任	町 泉寿郎
担当者	佐藤 一樹 竹下 悦子 森野 崇 大島 晃 山辺 進 揖斐 高
協力者	小島 康敬 ロバート キャンベル 長尾 直茂 陳 捷 楊 桂香 瀧 康秀 清水 信子 鍋島 亜朱華 福田 安典 ラウラ モレッティ
Program Members	Machi Senjuro, Sato Kazuki, Takeshita Etsuko, Morino Takaki, Oshima Akira, Yamabe Susumu, Ibi Takashi
Cooperative Researchers	Kojima Yasunori, Robert Cambell, Nagao Naoshige, Chen Jie, Yang Jiaxiang, Taki Yasuhide, Shimizu Nobuko, Nabeshima Asuka, Hukuda Yasunori, Laura Moretti

#### ●研究会「四書註釈書研究会（江戸前期の和刻漢籍・漢籍注釈の研究）」

##### Ⅲ「大学聴塵」研究会

期間中、①4/10、②5/9、③6/13、④7/4、⑤8/11、⑥9/26の月例研究会を実施し、清原宣賢自筆『大学聴塵』（大東急記念文庫所蔵）を輪読した（参加者は、戸川・佐藤保両顧問、大島晃・佐藤進・白藤・町各担当者、河野・長尾直茂・瀧康秀・鍋島・清水各協力者、久米研究助手）。輪読会では、清水・鍋島両研究協力者および久米研究助手が作成した報告資料をもとに検討し、今年度末にほぼ読了する見通しである。成果報告として、正確な翻刻と訓読文および語釈に、原資料の写真を添えて刊行する予定である。

#### ●研究会「三島中洲研究会」（日本近代における漢学の諸問題に関する研究会）

期間中、第42回（4/12）、第43回（5/10）、第44回（6/14）、第45回（7/19）、第46回（9/13）の月例研究会を実施し、これまでの研究成果を論文集『二松学舎と日本近代の漢学』として刊行するための準備をすすめた。資料読解力の向上を目的として漢学者の書翰資料の輪読会を継続実施した。新収資料である三島中洲の筆談記録の読解にも着手した。

#### ● Study Group for Commentaries on the Four Books (Study of Chinese Works and Commentaries on Chinese Works Printed in Japan during the First Half of the Edo Period)

Six monthly study meetings were held on 10 April, 9 May, 13 June, 4 July, 11 August and 26 September, and we continued reading a copy of the *Daxue tingchen* in Kiyohara Nobukata's own hand (held by Daitōkyū Kinen Bunko; main participants: program advisors Togawa Yoshio and Satō Tamotsu, program members Ōshima Akira, Satō Susumu, Shirafuji Noriyuki and Machi Senjurō, collaborating researchers Kōno Kimiko, Nagao Naoshige, Taki Yasuhide, Nabeshima Asuka and Shimizu Nobuko, and research assistant Kume Shinpei). At these meetings we examined the text on the basis of reports and materials prepared by Shimizu, Nabeshima and Kume, and we expect to more or less complete reading the text by the end of this academic year. It is planned to prepare a report of our findings in the form of a publication containing an accurate transcription, Japanese rendering in *kundoku*, glosses, and photographs of the original material.

#### ● Mishima Chūshū Study Group (Study Group for Issues in Chinese Learning in Modern Japan)

The 42nd to 46th monthly study meetings were held on 12 April, 10 May, 14 June, 19 July and 13 September, and we continued with preparations to publish our research findings in the form of a collection of articles entitled *Nishō Gakusha and Chinese Learning in Modern Japan*. We continued to run a reading circle focusing on the correspondence of

### ●基幹研究「『儒蔵』編纂」（日本漢学文献の整理・公刊）

「日本儒学典籍精華編」のうちから、以下の26点のテキストデータ化を終了し、19年度にデータ化を終了した分と併せてデータベース化し、WEB公開のための準備中である。

岡白駒『詩経毛伝補義』、新井白石『国書復号記事』、〈林秀一〉『孝経述義』、太宰春台『論語古訓外伝』、大田錦城『論語大疏』、松崎慊堂『宋本爾雅校譌』、山梨稲川『文緯』、岡本況斎『説文解字疏』、「惺窩先生行状」、「羅山先生行状」、「熊沢先生行状」、「鷺峰自叙譜略」

伊藤東涯『古今学変』、『先哲叢談』、安積澹泊『大日本史纂藪』、林鷺峰『本朝通鑑』、山崎闇斎『關異』、貝原益軒『大疑録』、荻生徂徠『辨道・辨名』、皆川淇園『名疇』、皆川淇園『問学挙要』、三浦梅園『贅語』、藤原惺窩『文章達徳綱領』、林羅山『羅山先生文集』、林鷺峰『鷺峰先生林学士文集』、中江藤樹『藤樹遺稿』

これとは別に影印出版による日本漢学文献・日本漢文文集などを対象とした「日本漢学文献集成」（仮題）を計画中である。

### ●基幹研究「日本漢文学史編纂のための基礎的研究」

先に刊行した『本邦における支那学の発達』（汲古書院、2007）の姉妹編にあたる倉石武四郎講義『支那学の発達』（昭和18年東京帝国大学所講）の整理作業をすすめた。また、『本邦における支那学の発達』の中国語訳の出版に関する準備をすすめた。

### ●事例研究「漢方医書に関する文献研究」

町担当者は、「米国国立医学図書館等の所蔵の日本古医書の調査・目録・データベース作成」（文科省科研費助成、研究代表者：順天堂大学酒井シヅ客員教授）の分担者として、国立医学図書館（ベセスダ）・ハーバード大学医学部図書館・ニューヨーク市立図書館スペンサーコレクション、および津山洋学史資料館において調査を行った。

また、これまで蓄積してきた日本漢方医書の文献研究の成果の一部を、オレゴン大学における「ワークショップ曲直瀬道三－古医書の漢文を読む（8/25～

scholars of Chinese learning, which was started with a view to improving the participants' ability to read and comprehend such materials. We also began reading records of written conversations conducted by Mishima Chūshū, which had been recently acquired.

### ● Key Research: Compilation of the Confucian Canon (Preparation and Publication of Japanese Kanbun Texts)

The digitization of the following twenty-six texts among the Japanese works selected for the Confucian Canon has been completed, and a database has been created of these texts together with the texts digitized in 2007. Preparations are under way to make the texts available on the Internet.

Oka Hakku, *Shikyō mōden hogi*; Arai Hakuseki, *Kokusho fukugō kiji*; [Hayashi Shūichi,] *Kōkyō jutsugi*; Dazai Shundai, *Rongo kokun gaiden*; Ōta Kinjō, *Rongo taisho*; Matsuzaki Kōdō, *Sōhon Jiga kōka*; Yamanashi Tōsen, *Bun'i*; Okamoto Kyōsai, *Setsumon kaiji sho*; “Seika sensei gyōjō”; “Razan sensei gyōjō”; “Kumazawa sensei gyōjō”; *Gahō jijo furyaku*; Itō Tōgai, *Kōkon gakuhen*; *Senjutsu sōdan*; Asaka Tanpaku, *Dai Nihon shi sansō*; Hayashi Gahō, *Honchō tsugan*; Yamazaki Ansai, *Hekii*; Kaibara Ekiken, *Taigiroku*; Ogyū Sorai, *Bendō and Benmei*; Minagawa Kien, *Meichū*; Minagawa Kien, *Mongaku kyōyō*; Miura Baien, *Zeigo*; Fujiwara Seika, *Bunshō tattoku kōryō*; Hayashi Razan, *Razan sensei bunshū*; Hayashi Gahō, *Gahō sensei ringakushi bunshū*; Nakae Tōju, *Tōju ikō*.

In addition, we are also planning a series of photographically reproduced Japanese works of Chinese learning and *kanbun* anthologies provisionally titled *Collection of Japanese Works of Chinese Learning*.

### ● Key Research: Basic Research for the Compilation of a History of Japanese Kanbun Studies

We continued editing Kuraishi Takeshirō's lectures on “The Growth of Sinology” (given at Tokyo Imperial University in 1943), to be published as a companion volume to *The Growth of Sinology in Japan* (Kyūko Shoin, 2007). Preparations are also under way to publish a Chinese translation of *The Growth of Sinology in Japan*.

### ● Case Study: Textual Research on Works of Chinese Medicine

As a participant in the “Project to Investigate, Catalogue, and Create a Database of Early Japanese Medical Works in the U.S. National Library of Medicine, etc.” (chaired by Visiting Professor Sakai Shizu of Juntendō University and funded by a grant-in-aid from the Ministry of Education, Culture, Sports, Technology and Science), Machi Senjurō conducted investigations at the National Library of Medicine (Bethesda), Francis A. Countway Library of Medicine (Harvard University), Spenser Collection (New York Public Library), and Tsuyama Archives of Western Learning.

29)、リスボン・マカオ科学文化センターにおける EAJRS (9/16～19)、レッツェ・サレント大学における EAJRS (9/20～23) において報告した。

データ入力を進めてきた『日本医譜』(日本医家伝記資料集)については、WEB公開の準備をすすめた。

### ●事例研究「日本近代における漢学・漢文学—幕末明治・大正昭和」

清水協力者・町担当者は、引き続き大田錦城に関する調査研究を継続し、町担当者は大田錦城に関する論文「閔微草堂筆記を読んだ考証学者たち」(『江戸文学』38、2008/06)に発表した。

町担当者は川邊研究員とともに、本プログラムと科研費助成研究「近代日本の仏教者における中国体験・インド体験」(代表者：小川原正道)の共催による第5回研究会(8/2、金沢市・常福寺)において研究発表を行った。

町担当者・清水協力者・川邊研究員・上地研究員らは、これまでに整理作業を行った牧野謙次郎旧蔵書・秋田土崎図書館所蔵資料・伊藤忠岱旧蔵書・大田錦城関係資料・氷上町図書館資料等の整理結果をまとめて、『幕末明治漢学史資料集』を刊行する準備を進めた。

町担当者は、石川忠久顧問と埼玉県東松山市了善寺に嵩古香の資料調査を実施した(7/3)。

In addition, some of the accumulated findings of Machi's textual research on Japanese works on traditional Chinese medicine were presented at a workshop held at the University of Oregon on "The Physician Manase Dōsan (1507-1594): An International Workshop on Medical Texts and Sino-Japanese Writings in Early Modern Japan" (25-29 Aug.), at the conference of the European Association of Japanese Resource Specialists (EAJRS) held at the Macau Scientific and Cultural Centre in Lisbon (16-19 Sept.), and at the conference of the European Association for Japanese Studies (EAJS) held at Salento University in Lecce (20-23 Sept.).

As for the digitization of the *Nihon ifu*, a collection of biographical material on Japanese physicians, which has also been in progress, preparations are under way to make it available on the Internet.

### ●Case Study: Chinese Learning and *Kanbun* Studies in Modern Japan: The Bakumatsu, Meiji, Taishō and Shōwa Eras

Collaborating researcher Shimizu Nobuko and Machi continued their investigations on Ōta Kinjō, and Machi published an article on Ōta Kinjō entitled "Textual Scholars Who Read the *Yuewei caotang biji*" (Edo Bungaku 38, June 2008).

Together with research fellow Kawabe Yūtai, Machi presented a paper at the 5th study meeting of a study funded by a grant-in-aid for scientific research on "The Experiences of Buddhists of Modern Japan in China and India" (headed by Ogawara Masamichi), held at Jōfukuji in Kanazawa on 2 August 2008.

Machi, Shimizu, Kawabe and research fellow Kamichi Kōichi continued with preparations to bring together the results of their investigations into the former private library of Makino Kenjirō, materials held by Tsuchizaki Library in Akita, the former private library of Itō Chūtai, materials related to Ōta Kinjō, and materials held by Hikamichō Library, etc., with a view to publishing a *Collection of Materials on the History of Chinese Learning in the Bakumatsu and Meiji Period*.

Together with COE program advisor Ishikawa Tadahisa, Machi conducted investigations of materials on Kasami Kokō at Ryōzenji temple in Higashimatsuyama, Saitama prefecture (3 July 2008).

## 平成20年度前期班活動報告

### 日韓文化交流班

#### Japanese-Korean Cultural Relations Section: Activities in First Half of 2008

主任

小川 晴久

担当者

芹川 哲世

Program Members

Ogowa Haruhisa, Serikawa Tetsuyo

#### ● 『小説 東医 (Dongyi) 宝鑑 (pogam)』 (小説『許浚』) と作者李恩成調査

小説『許浚』とそのTVドラマ『許浚』を読み、かつ観ると無性に歴史的人物許浚(HoJun)(1539-1615)を知りたくなる。彼の書いた文章を読みたくなる。また作者李恩成(LeeWunsong)(1937-1988)を知りたくなる。今年8月11～20日までこの調査のため訪韓した。まず、許浚博物館(ソウル市江西区)を訪問。小説とTVドラマの威力で3年前に開館。幸い館長さんと会うことができ、博物館が発行している許浚資料集(1)(王朝実録に登場する許浚の記事を集めたもの)と最新のシンポジウム記録集『許浚と伝染病』を頂戴できたのは、うれしかった。許浚自身の文章(数は少ない)の展示、許浚をここまで有名にした小説『許浚』(原作名『小説 東医宝鑑』)の作者李恩成(1937-1988)の顕彰も館内で行ってほしい旨要望をしておいた。東医宝鑑以外の許浚が編纂にタッチした他の医学書は、幸い『韓国科学・技術史大系』(驪江出版社刊)に影印されていたので、国立中央図書館でコピーすることができた。その中の一つ、『諺解痘瘡集要』に許浚の跋文が付いていた。『東医宝鑑』集例に継ぐ、二つ目の許浚の文との出会いである。

今回の訪韓の目的は小説『許浚』の作者李恩成に関する資料の収集もあった。まず原本である韓国語版『小説 東医宝鑑』(上中下)3冊を購入し、巻末に載る「私の知る李恩成」(李珍燮)を宿所で読んだ。この一文から李珍燮(LeeGingson)氏が李恩成に初めて会ったとき、随筆の執筆を頼んだことを知り、国立中央図書館で『世代』1976年2月号に「自分の話」という随筆が載っていることをつきとめた。とてもうれ

#### ● Study of *Sosol Dongyi Pogam* and Its Author Lee Wunsong

On reading the novel *Ho Jun* and seeing its television dramatization, I feel an irresistible urge to learn more about the historical figure of Ho Jun (1539-1615) and to read his writings. I also want to learn more about the author Lee Wunsong (1937-88). From 11 to 20 August this year I visited South Korea to carry out investigations about these two people. First I visited the Ho Jun Museum (Gangseo Ward, Seoul). It was opened three years ago as a result of the enormous influence of the novel and television drama. I was fortunately able to meet the director and was delighted to receive a collection of materials on Ho Jun published by the museum (bringing together passages from the dynastic records in which Ho Jun is mentioned) and the latest report on a symposium entitled *Ho Jun and Infectious Diseases*. I lodged a request that the museum also exhibit Ho Jun's own writings (albeit few in number) and publicly honour the achievements of Lee Wunsong, the author of the novel *Ho Jun* (original title: *Sosol Dongyi pogam*) which has made Ho Jun so famous. Other medical works in the compilation of which Ho Jun was involved, apart from the *Dongyi pogam*, have fortunately been reproduced in the History of Korean Science and Technology Series (Yeogang Publishing Company), and so I was able to make photocopies at the National Central Library. One of these (*Enbae duchang jipyo*) had a colophon by Ho Jun. This was the second piece of writing by Ho Jun that I had encountered, the first having been the explanatory remarks in the *Dongyi pogam*.

Another objective of this trip to Korea was to collect material on Lee Wunsong, the author of the novel *Ho Jun*. I first purchased the original Korean edition of *Sosol Dongyi pogam* in three volumes and read at my lodgings "The Lee Wunsong Whom I Know" (Lee Gingson), appended at the end. I learnt that when Lee Gingson first met Lee Wunsong, he asked him to write an essay, and I was able to determine at the National Central Library that the February 1976 issue of *Sedae* had carried his essay "My Own Story." I was overjoyed. It describes the approach he took when working on the historical novel *Ho*

## 平成20年度前期班活動報告

### 対外講座班

#### Overseas *Kanbun* Course Section: Activities in First Half of 2008

主任	山辺 進
担当者	町 泉寿郎 田中 幸江
協力者	清水 信子
Program Members	Yamabe Susumu, Machi Senjuro, Tanaka Yuki
Cooperative Researcher	Shimizu Nobuko

対外講座班では、平成20年度、以下のような海外派遣講座、ネット授業・研究会などを実施した。

#### ●イタリア・ベネツィア カ・フォスカリ大学

4月から第2・4木曜日にネット授業、第3木曜日にネット研究会を実施した。ネット授業は6月上旬まで4回の授業を行って終了した。また、ネット研究会は現在も継続中である。

なお、次のネット授業は、同大学の正規カリキュラム（ネット授業15時間および現地での集中講義15時間の Semester 授業）として、来年2月より実施する。

#### ●タイ・バンコク チュラロンコーン大学

同大学日本語・日本文学専攻修士課程の日本文学専攻選択科目「JAPAN ESEIN CLASSI CALLITERATURE (Vocabulary and structure of the Japanese language in Heian literature, Kanshi and *Kanbun*.)」として海外派遣講座を実施した。

8月25日～9月4日 古文 田中幸江

9月8日～9月18日 漢文 山辺 進

なお、この期間中にサオワラック先生が作成された古文・漢文の教科書の検討会を行った。

#### ●ベトナム・ハノイ ハノイ人文社会科学大学

9月4日～6日にベトナム国家大学ハノイ (VNU)・ハノイ人文社会科学大学 (USSH) に於いて文学部漢喃学科、東洋学部日本語学科の学部生・大学院生、および漢喃研究所の若手研究者を対象に海外派遣講座「An introduction to *Kanbun* Studies, *Kanbun kundoku style*」

During the 2008 academic year, the Overseas *Kanbun* Course Section has conducted the following overseas courses, Internet-based classes and Internet-based study group.

#### ●Ca' Foscari University of Venice, Italy

Starting from April, Internet-based classes were held on the second and fourth Thursdays of each month, and an Internet-based study group was held on the third Thursday of each month. Four Internet-based classes were held, ending in early June. The Internet-based study group continues to be held.

The next Internet-based classes will be held as part of the University's regular curriculum from February next year (fifteen hours of Internet-based classes and a fifteen-hour intensive on-site course).

#### ●Chulalongkorn University in Bangkok, Thailand

A course was held as part of "Japanese in Classical Literature" (Vocabulary and structure of the Japanese language in Heian literature, Kanshi and *Kanbun*), a course for master's students majoring in the Japanese language and Japanese literature.

25 August – 4 September: Classical Japanese (Tanaka Yuki)

8-18 September: *Kanbun* (Yamabe Susumu)

During this period, a review of a textbook for classical Japanese and *kanbun* prepared by Associate Professor Saowalak Suriyawongpaisal was conducted.

#### ●University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University, Hanoi

On 4-6 September, a course entitled "An Introduction to *Kanbun* Studies, *Kanbun Kundoku Style*" was held at the University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University, Hanoi, for undergraduate and graduate students of the Department of Han-Nom Studies (Faculty



を実施した。

●**学術司書向けメーリングリスト「漢字フォーラム」**

海外在住の日本人学術司書を主な対象として、漢字、漢字文化およびその周辺に関する書籍情報を発信するメーリングリスト「漢字フォーラム」を開設し、情報交換を行っている。参加者は、現在、イギリス・ドイツ・フランス・イタリア・ノルウェーの7名。

of Arts) and the Japan Studies Section of the Department of Oriental Studies and also for young researchers of the Institute of Han-Nom Studies.

●**Kanji Forum: Mailing list for academic librarians**

A mailing list called “Kanji Forum,” aimed primarily at Japanese academic librarians living overseas, has been established for the purpose of sharing information on books relating to the Chinese script, Sinographic culture and related subjects. There are currently seven participants in Great Britain, Germany, France, Italy and Norway.

## 寄贈資料一覧 (平成20年1月～平成20年12月)

### ■報告書

書名	発行所(発行年)
非文字資料研究 The Study of Non written Cultural Materials No.18	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.3)
21COE news letter 10号	九州産業大学柿右衛門様式陶芸研究センター(2007.6)
21COE news letter 11号	九州産業大学柿右衛門様式陶芸研究センター(2007.9)
人文情報学シンポジウム—キャラクター・データベース・共同行為—報告書	京都大学人文科学研究所(2007.12)
「漢字文化三千年」国際シンポジウム	京都大学人文科学研究所(2008.2)
非文字資料研究 The Study of Non written Cultural Materials No.19	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
環流 inter-action 第6号	関西大学アジア文化交流研究センター(2008.1)
21COE news letter No.12	九州産業大学柿右衛門様式陶芸研究センター(2007.12)
KYOSEI(共生)—NEWSLETTER—vol.4	東洋大学共生思想研究センター(2008.3)
活動報告書vol.4	慶應義塾大学 グローバルCOEプログラム人文科学分野 論理と感性の先端的教育研究拠点(2008.3)
奈良と古代No.14	奈良女子大学21世紀COEプログラムNews Letter編集委員会(2008.3)
都城制研究(1) 奈良女子大学21世紀COEプログラム報告集vol.16	奈良女子大学21世紀COEプログラム古代日本形成の特質解明の研究教育拠点(2007.11)
ヤマトの開発史(1) 奈良女子大学21世紀COEプログラム報告集Vol.17	奈良女子大学21世紀COEプログラム古代日本形成の特質解明の研究教育拠点(2007.11)
古代日本の支配と文化 奈良女子大学21世紀COEプログラム報告集Vol.18	奈良女子大学21世紀COEプログラム古代日本形成の特質解明の研究教育拠点(2008.2)
九州産業大学柿右衛門様式陶芸研究センター論集4	九州産業大学柿右衛門様式陶芸研究センター編集委員会(2008.3)
漢字文化研究年報 第三輯	京都大学人文科学研究所(2008.3)
漢字と文化 第12号	京都大学21世紀COEプログラム 東アジア世界の人文情報学研究教育拠点(2008.3)
オープン・フォーラム「漢字文化の今 5」報告書	京都大学21世紀COEプログラム 東アジア世界の人文情報学研究教育拠点(2008.3)
環流 inter-action 第7号	関西大学アジア文化交流研究センター(2008.7)
Reflection(日本語版)第2号	関西大学文化交渉学教育研究拠点(2008.7)
Reflection(英語版)第2号	関西大学文化交渉学教育研究拠点(2008.7)
Reflection(中国語版)第2号	関西大学文化交渉学教育研究拠点(2008.7)
Reflection(韓国語版)第2号	関西大学文化交渉学教育研究拠点(2008.7)
News letter No.2 Centre for Advanced Research on Logic and Sensibility	慶應義塾大学論理と感性の先端的教育研究拠点(2007.12)
SIMOT Research Center NEWS LETTER No.27	東京工業大学21世紀COEプログラム「インスティテューショナル技術経営学」SIMOT事務室(2007.12)
奈良と古代 奈良女子大学21世紀COEプログラムNews Letter 第13号	奈良女子大学21世紀COEプログラムNewsLette編集委員会(2007.12)
マルチ言語版絵巻物による日本常民生活絵引(本文編・言語編)	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.6)
日本近世生活絵引北海道編	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.12)
日本近世生活絵引東海道編	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.12)
東アジア生活絵引朝鮮風俗画編	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.2)
環境に刻印された人間活動および災害の痕跡解説	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.12)
「洪澤写真」に見る1935-1936年の喜界島	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.2)
「景観」と「環境」についての覚書	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2007.12)
非文字資料研究の可能性—若手研究者研究成果論文集	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
東アジア生活絵引中国江南編	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.2)
身体技法・感性・民具の資料化と体系化	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
日本近世生活絵引北陸編	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
マルチ言語版 絵巻物による日本常民生活絵引 第1巻(本文編・語彙編)	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.2)
地域情報学の構築—新しい知のイノベーションへの道	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
高度専門職学芸員の養成—大学院における養成プログラムの提言	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)
非文字資料研究の理論的諸問題	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議(2008.3)

実験展示「あるくー身体の記憶ー」をつくる	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議（2008.3）
非文字資料から人類文化へ—研究参画者論文集	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議（2008.3）
モーションキャプチャによる芸能の定量比較CG映像集	神奈川大学21世紀COEプログラム第2班課題1（2008）
テキスト布置の解釈学的研究と教育 No.2	名古屋大学大学院文学研究科グローバルCOE事務室（2008.6）
非文字資料研究 The Study of Non written Cultural Materials No.20	神奈川大学21世紀プログラム「人類文化研究のための非文字資料の体系化」研究推進会議（2008.9）
漢字文化の全き継承と発展のために 京都大学21世紀COEプログラム「東アジア世界の人文情報学研究教育拠点」報告書	京都大学21世紀COEプログラム 東アジア世界の人文情報学研究教育拠点（2008.3）

## ■目録

書名	発行所（発行年）
郷土資料目録 第27集 家分文書	大垣市教育委員会（2008.3）
史跡足利学校関係資料調査報告書	足利市教育委員会（2008.3）
東原庫舎旧蔵漢籍分類目録	多久民俗資料館 [高山節也氏寄贈]
佐賀県立鹿島高等学校収蔵古書目録	漢籍研究会 [高山節也氏寄贈]
佐賀県立佐賀西高等学校収蔵国書分類目録	佐賀県立佐賀西高等学校（1991.3） [高山節也氏寄贈]
佐賀県立図書館所蔵 鍋島家文庫目録（鍋島直泰氏寄託） 一般資料（和書 漢籍）編	佐賀県史料刊行会（1981.12）
佐賀県立図書館所蔵 鍋島家文庫目録（鍋島直泰氏寄託） 索引編	佐賀県史料刊行会（1982.12）
長崎県立長崎図書館古典籍目録	長崎県立長崎図書館（2008.3）
台湾大学図書館蔵 珍本東亜文献目録 日本文学資料篇	国立台湾大学出版中心（2005.9）
台湾大学図書館蔵 珍本東亜文献目録 日本漢籍篇	国立台湾大学出版中心（2008.7）
台湾大学図書館蔵 珍本東亜文献目録 日本漢籍篇	国立台湾大学出版中心（2008.7）
漢学の里 諸橋轍次記念館蔵古書目録	漢学の里 諸橋轍次記念館（2004.9） [高橋良政氏寄贈]
上越市立高田図書館古書目録	上越市高田図書館（2005.4） [高橋良政氏寄贈]
中央大学図書館所蔵漢籍目録	中央大学図書館（2006.3） [高橋良政氏寄贈]
新潟県中越地区和漢古書目録三種	高橋良政（2007.5） [高橋良政氏寄贈]
増村朴斎記念館蔵越漢文庫和漢古書目録	高橋良政（2008.5） [高橋良政氏寄贈]

## ■紀要

書名	発行所（発行年）
漢学研究通訊 第26巻第4期（総号第104期）	漢学研究中心（2008.11）
東方学 第115輯	東方学会（2008.1） [川邊雄大氏寄贈]
東アジア文化環流 第1編 第1号	関西大学アジア文化交流研究センター（2008.1） [王勇氏寄贈]
漢学研究通訊 第27巻第1期（総号第105期）	漢学研究中心（2008.2）
アジア文化交流研究 第3号	関西大学アジア文化交流センター（2008.3）
陽明学 第20号（王陽明特集号）	二松学舎大学東アジア学術総合研究所陽明学研究部（2008.3）
言語教育研究 第8号	拓殖大学大学院 言語教育研究科（2008.3）
漢学研究通訊 第27巻第2期（総号第106期）	漢学研究中心（2008.5）
漢学研究通訊 第27巻第3期（総号第107期）	漢学研究中心（2008.8）
東方学 第116輯	東方学会（2008.7） [川邊雄大氏寄贈]
二松学舎大学人文論叢 第79輯	二松学舎大学人文学会（2007.10）
台湾東亜文明研究学刊 第4巻第2期（総号第8期）	国立台湾大学人文社会高等研究院（2007.12）
漢学研究 第25巻第2期（総号第51号）	漢学研究中心（2007.2）
漢学研究 第26巻第1期（総号第52号）	漢学研究中心（2008.3）
漢学研究 第26巻第2期（総号第53号）	漢学研究中心（2008.6）
漢学研究 第26巻第3期（総号第54号）	漢学研究中心（2008.9）
国士館大学 漢学紀要 第10号	国士館大学漢学会（2008.3） [川邊雄大氏寄贈]

## ■一般図書

書名	発行所（発行年）
建武四年鈔本 論語（CD-R焼付版）	[佐藤進氏寄贈]
DOCUMENTARY 和本—WAHON—	東京古典会（2007.12）
安東歴史文化紀行	韓国国学振興院（2003.8）
21世紀COEプログラムの概要	文部科学省 独立行政法人 日本学術振興会（2008.3）
病と医療江戸から明治へ（平成20年春の特別展）	独立行政法人国立公文書館（2008.4）
手紙と日記—対話する私／私との対話— 第31回国際日本文学研究会集談会議録2007	人間文化研究機構 国文学研究資料館（2008.3） [川邊雄大氏寄贈]
共生思想研究年報2007	東洋大学共生思想研究センター（2008.3）
Reports on Interdisciplinary Logical Reasoning Studies	慶應義塾大学 グローバルCOEプログラム人文科学分野 論理と感性の先端的教育研究拠点（2008.3）
CARLSeries of Advanced Study of Logic and Sensibility vol.1,2007	慶應義塾大学 グローバルCOEプログラム人文科学分野 論理と感性の先端的教育研究拠点（2008.3）
中日文化交流史研究（中日関係史研究叢書）	上海辞書出版社（2008.2） [王宝平氏寄贈]
現代日本政治事典	台湾大学出版中心（2008.5）
タイ人のための漢文	[サオワラック・スリヤランバイサーン氏寄贈]

\*ご寄贈いただき感謝申し上げます。

平成19年度二松学舎大学COEプログラム公開講座

19年度本プログラムが開催する特別講義等は、日本漢文学研究又は漢文文献の調査・整理に関心を持つ若手研究者及び書誌調査の専門技能者を育成するために開くものです。対象は学内外の大学院生及び院生レベルの若者を主とし、他に一般社会人等にも、講義あるいは講習等を通じて必要な基礎知識と技能を身につけることを目的としています。

◆受講料：無料◆対象者：学生、研究者、教員、図書館員及び一般の方◆会場：本学九段校舎

講座名	内容	講師	所属	期間・時限等	参加人員	
特別講座	1 漢字の文化史	私たちの祖先は、中国産の〈漢字〉を日本語化（音読・訓読）し、〈漢文訓読法〉という独自の読み方を創案した。この講義では三種類の字書（形・音・義）を通して漢字の諸相を浮き彫りにし、漢字の日本語化の実相を探る。	大島 正二	本学客員教授 COE研究協力者	木曜日 4時限 前期・後期	25
	2 江戸の漢詩	江戸時代は、日本における漢詩の“空前絶後”の繁栄期である。260年の江戸時代を、四期に分け、それぞれの時期の代表的な作品を解説し・鑑賞しながら、その発展の様相を見、併せて日本漢詩の独自性が那邊に在るかを考え、今年は中期へと進む。	石川 忠久	本学前学長	木曜日6時限 20回	67
演習講座	3 漢籍書誌学	漢籍の目録作成と解題執筆を通じて、漢籍書誌学の基本を学習する。実物を手に取り、版面の比較、調査カードの記入など、実践的な演習を行う。	高山 節也	本学教授 (視pointリーダー)	水曜日3時限 前期・後期	9
	4 古文書解説講座	江戸～明治期の儒者・医者など、漢字漢文に素養のある人々の、書簡・日記・書幅などの肉筆資料を中心に読解していく。一般に漢籍と違って、国書では書写資料の占める割合が非常に高く、ことに江戸～明治期の漢詩漢文は、同好者間に小部数流通した場合が多く、この分野を扱う以上、書写資料の読解は避けて通れない。多くの資料に触れて、当時の書体・用字・用語に習熟して欲しい。	町 泉寿郎	本学専任講師	火曜日7時限 前期・後期	18
	5 『教訓抄』の研究	興福寺楽人伯近真の『教訓抄』は、十三世紀の成立と考えられる我が国最古の総合的楽書で、東アジアからもたらされた雅楽の準漢文資料として貴重である。本書を通じて中国文献の享受、音楽伝承の比較研究等を試みる。	磯 水絵	本学教授	火曜日6時限 前期・後期	7
	6 古訓読解演習	現行の漢文訓読法は返り点や送り仮名の標準化に大きな寄与をしたが、それだけでは実際の刊本や写本に付された訓を読みこなすことができない。そこで、藤原惺窩が訓点をほどこした「五経」を教材にし、古訓読解の演習を行いつつ、中国語学と国語学との両面から考察を進める。(受講生は演習担当が義務)	佐藤 進	本学教授	火曜日4時限 前期・後期	16
集中講座	⑦ 訓読資料論	漢文を自言語で理解する上で、種々の工夫がなされた。漢字文化圏共通の工夫もあり、各地域・言語特有の工夫もある。敦煌文献、口訣資料、日本訓点資料等を用いて、国際的視野より訓点資料を解明する。	石塚 晴通	COE客員 研究員	①7/23～ 7/27②12/17 ～12/21③ 3・4時限	27
	⑧ 書物の中日交流論	講師提唱のブックロード概念に基づき、中における書物を基軸とした文化交流を研究する。前期はシルクロードとブックロードの比較、後期は日本の書物の中国へのフィードバックに焦点をしばり、書物の果たした役割を明らかにしたい。	王 勇	COE客員 研究員	①7/17～ 7/21②1/21～ 1/25③3・4 時限	17
文献資料書誌成講座	9 明治期の漢語について	1720(享保5)年、徳川吉宗は蛮書の禁止令を緩和した。キリスト教関係を除く蘭書と漢訳洋書が輸入された。『解体新書』は蘭書の翻訳、『官版万国法』は漢訳洋書の和刻本の代表である。これらの用語(中国語)が、どのように日本語に借用されたかを辿ってみたい。	飛田 良文	・国際キリスト教大学アジア文化研究所客員所員 ・国立国語研究所名誉所員	土曜日2時限 ①6/2②6/9 ③6/16	16
	10 古典籍の製本実習	国文学などに従事する研究者にとって書誌学に関する知識は必要不可欠である。その内容は多岐にわたる。15年間の修理経験から袋綴、粘葉装・大和綴(今日で言う綴葉装)の製本実習から構造について学ぶ。[要材料費1800円・ハサミ、スティックノリ持参]	楠笥 節男	・和洋女子大学専任講師 ・東洋美術学校専任講師	土曜日3時限 ①6/2②6/9 ③6/16	26
	11 日本の漢籍と中国の古籍	漢籍とは、清朝以前の中国人の著作で、清朝以前に出版・鈔写された古典籍を指すが、その定義はなお曖昧でなかなか世に浸透しない。しかし、空前の古書ブームを誇るお家元中国では、古籍といえばどんなものか、人々のイメージははっきりとしている。江戸時代以前には、両者の実態にはそう隔たりは無かったが、現在では何か全く違うものに聞こえる。もう少し漢文資料を実態に即してアプローチしてみたい。	高橋 智	慶応義塾大学 斯道文庫助教授	土曜日2時限 ①7/7②7/14 ③7/21	18
	12 和漢医籍の書誌学	中国・日本及び朝鮮は長い伝統医学の歴史を有し、その間に著され世に出た書物の遺品がいまも大量に伝存している。これ多岐多様にわたる医籍の書誌形態について、歴代・各種の現物を提示しつつ、その特質を概説する。	小曾 戸洋	北里研究所教授	土曜日3時限 ①7/7②7/21 ③7/28	17
	13 幕末の江戸と漢詩文学	幕末にして江戸、という時空を俯瞰するかたちで漢詩文学の面白さを追求する。誰がどのような場所で何をきっかけに詩文を書き、あるいは読んだのか。外患の時代に江戸独自の風俗と景観は、どのように認識されたのか。巨大都市の内と外では、漢詩文学はコミュニケーションとしてどのような特色を持ち得たのか、等々テーマに添って、当時の作品を読み解いていく。教材は原文のコピーを配布し、その原本もできるだけ触れられるように工夫したい。	ロバート キャンベル	東京大学総合 文化研究科教授 養学部助教授	土曜日2時限 ①12/1②12/8 ③12/15	32

14	仏教文献概説	【漢字仏教文献】 インドから伝来した仏教経典は、後漢末から漢訳され始め、仏典の翻訳は宋代まで続いた。また、漢訳された仏典に基づいて、中国人はインド仏教とは大きく異なる独自の教理と思想を形成してゆき、多くの中国仏教文献が創作されていった。【写本と刊本】 それらの漢訳経典と中国撰述の仏教典籍は、基本的には唐代までは書写により、宋代以降は木版印刷による大蔵経によって、伝えられてきている。版本としては、宋代以降、様々な大蔵経が開板されてきたが、書写された特殊なものとして、敦煌から発見された大量の写本もある。【目録】 インドでは仏教の目録は作られることはなかったが、中国では中国文化の伝統に基づいて、東晋時代から漢訳経典の目録が編纂されはじめ、多くの目録が編纂されてきた。この講義では、上記の三項目に関して概説する。	丘山新	東京大学東洋文化研究所教授	土曜日3時限 ①12/1 ②12/8 ③12/15	26
----	--------	--	-----	---------------	---------------------------------	----

平成20年度二松学舎大学COEプログラム公開講座

講座名		内容	講師	所属	期間・時限等	参加人員
特別講座	1	江戸の漢文 本講座は、江戸時代の日本人が書いた漢文の名作を鑑賞することを目的とする。テキストは、明治初年に石川鴻齋(英)が尋常中等学校用教科書として編輯した『日本文学軌範』七巻を用いる。同書には、当時在日した中国(清国)人の批評も加えられていて、日本人の漢文能力に対する中国人の評価を知ることができる。	佐藤 保	COE顧問 本学前理事長	月曜日6時限 前期・後期	23
	2	江戸の漢詩 江戸時代は、日本における漢詩の“空前絶後”の繁栄期である。260年の江戸時代を、四期に分け、それぞれの時期の代表的な作品を解説し・鑑賞しながら、その発展の様相を見、併せて日本漢詩の独自性が那邊に在るかを考え、今年は中期へと進む。	石川 忠久	COE顧問 本学前学長	木曜日6時限 20回	75
演習講座	3	漢籍書誌学 漢籍の目録作成と解題執筆を通じて、漢籍書誌学の基本を学習する。実物を手に取り、版面の比較、調査カードの記入など、実践的な演習を行う。	高山 節也	本学教授 (拠点リ-ダー)	水曜日6時限 前期・後期	5
	4	古文書解読講座 江戸-明治期の儒者・医者など、漢字漢文に素養のある人々の、書簡・日記・書幅などの肉筆資料を中心に読解していく。一般に漢籍と違って、国書では書写資料の占める割合が非常に高く、ことに江戸-明治期の漢詩漢文は、同好者間に小部数流通した場合が多く、この分野を扱う以上、書写資料の読解は避けて通れない。多くの資料に触れて、当時の書体・用字・用語に習熟して欲しい。	町 泉寿郎	本学専任講師	火曜日3時限 前期・後期	10
	5	『教訓抄』の研究 興福寺楽人伯近真の『教訓抄』は、十三世紀の成立と考えられる我が国最古の総合的楽書で、東アジアからもたらされた雅楽の準漢文資料として貴重である。本書を通じて中国文献の享受、音楽伝承の比較研究等を試みる。	磯 水絵	本学教授	火曜日4時限 前期・後期	2
	6	古訓読解演習 現行の漢文訓読法は返り点や送り仮名の標準化に大きな寄与をしたが、それだけでは実際の刊本や写本に付された訓を読みこなすことができない。そこで、寛文年間刊「六臣注文選」を教材にし、古訓読解の演習を行いつつ、中国語学と国語学との両面から考察を進める。(受講生は演習担当が義務)	佐藤 進	本学教授	火曜日4時限 前期・後期	10
集中講座	⑦	訓読資料論 漢文を自言語で理解する上で、種々の工夫がなされた。漢字文化圏共通の工夫もあり、各地域・言語特有の工夫もある。敦煌文献、口訣資料、日本訓点資料等を用いて、国際的視野より訓点資料を解明する。	石塚 晴通	本学非常勤講師 COE 客員研究員	①7/23-7/26 ②12/17- 12/20 2・3・4時限	11
	⑧	中日漢詩文の交流 中国文学の日本に与えた影響については熟知されているが、その逆のことについては、必ずしも十分に知られているとは言えない。本講義では、明・清時代の中国文献に現れた日本漢文学を扱うものとする。前期は、明代(1368-1644)の文献に現れた日本人の漢詩をめぐって、その書誌を確認し、漢詩の意味を味読する。明・清時代における日本漢詩の流布事情、中国人の日本観を理解し、基礎資料の読解能力の向上、専門知識の拡大をめざす。後期は前期に続き、主に清代(1644-1911)の文献に現れた日本人の漢詩を講読する。	王 宝平	浙江工商大学 教授COE 海外拠点リ- ダー	①9/16-9/20 ②12/15- 12/19 2・3・ 4時限	10
	9	曲直瀬道三の医学と中国医書 曲直瀬道三(1507-1594)は、日本に金元医学を導入した人物として著名である。彼の生きた時代は織田信長や豊臣秀吉の時代と重なり、日本が全国統一に向けての機運が高まった時代である。道三は医学の面での天下統一を目指した。この軌跡を、道三の師匠、田代三喜、および、道三の二代目、玄朔の医学も含めて論考したい。	遠藤 次郎	東京理科大学 教授	土曜日2時限 ①6/7 ②6/14 ③6/21	21

10	漢籍に於ける宋版の位置—中国そして日本—	漢籍はわが国の日本漢学歴史を知る上でじつは最も重要な文献なのであるが、その価値は一般には宝物の範疇に止まっている。中国では、日本人が思う以上に宋版の価値が一般にも知られている。宋版は書物の王様であり、人間の歴史を右にも左にも動かしてきた。日本の漢学も宋版によって幾つかの転換を重ねてきたのである。宋版のすばらしさと怖さと威厳を学ぶことが、本当の意味での書誌学の到達点であると言っても過言ではない。少しでもその実体の理解につとめることが、また、書物の深みに入っていくことであることを、お話ししたい。	高橋 智	慶応義塾大学 斯道文庫准教授	土曜日3時限 ①6/7 ②6/14 ③6/21	21
11	和刻本漢籍の調査に関して	和刻本漢籍のみならず、古書の調査整理をする時に、調査すべき書物そのものに、現代書のように書誌的な画一性が無いために、しばしばどのように書誌を取れば良いか困惑することがある。講義では実務的な側面から、書名や刊記の確定、無刊記本の推定等に関して、調査の時、注意して貰いたい或いはヒントにして欲しい点を述べる予定である。	高橋 良政	日本大学教授	土曜日2時限 ①6/28 ②7/5 ③7/12	12
12	中国仏教文献概説	紀元2世紀以降、インド西域から大量の仏典が伝えられ漢訳され、また中国人も經典に基づき多くの論書が撰述され、後に様々な大蔵経として集成されていく。本講義ではそれらの漢籍を分かりやすく解説していく。	丘山 新	東京大学教授	土曜日3時限 ①6/28 ②7/5 ③7/12	20
13	広瀬淡窓と咸宜園	広瀬淡窓の創設した咸宜園は、多い時には在塾生が百名を超えていた大規模な私塾であった。近世後期の学校であるから、近世前期からの学問や教育が集約され、また、明治以後への影響も少なくない。従って、この私塾を考察することは、近世から近代への結節点を見つめることになるといっても過言ではないだろう。具体的な資料を配布して読解しながら、咸宜園について考察を加えてみたいと思う。	三澤 勝己	国学院大学講師	土曜日2時限 ①12/6 ② 12/13 ③12/20	19
14	古典籍に見られる装訂とその取扱い法	古典籍は様々な装訂により綴じられているため、取扱い法を考えるにその構造を無視することは出来ない。そこで各装訂の構造を実物から説き、一部は雛形を作製するなどし、その長所短所を明らかにしたうえで、いかなる取扱い法が良いかを考えていく。	中村 一紀	宮内庁書陵部	土曜日3時限 ①12/6 ② 12/13 ③12/20	27

## 諸会議等報告 (平成20年1月～平成20年12月)

### ●シンポジウム等開催

#### ■シンポジウム等

会議等	期間	会場等
関西大学ICIS第1回研究集会 ―東アジアにおける書院研究(共催)	20.01.26	東京
第5回日本漢学国際学術研討会(共催)	20.03.28～20.03.29	台湾・台湾大学
ワークショップ「曲直瀬道三―古医書の漢文を読む」(共催)	20.08.25～19108.29	米国・オレゴン大学
'08国際シンポジウム「仏教音楽に聴く漢字音―梵唄に古韻を探る―」	20.10.18～19109.19	本学
第4回海外拠点リーダー会議	20.10.20	本学
第4回シンポジウム『論語』―現代に生きる論語―(共催)	20.11.29	本学

#### ■公開講演会・テーブルスピーチ

開催日	主催等	講師	所属	演題
20.11.20	COE	デイ・カック・トウアン	ハンナム研究所	ベトナムの漢籍について

#### ■COE研究発表会

開催日	発表者	所属	演題
第7回	20.02.28	川邊雄大 上地宏一	COE研究員 漢文訓読文のパソコン入力・印刷・データ公開―現状と問題点の分析―
第8回	20.06.26	藍弘岳	COE研究員 方法としての「古文辞学」―漢詩文制作の方法から荻生徂徠の学問方法へ―
第9回	20.11.28	池田寛子	COE研究員 三寶類字集の研究

### ●海外出張等

#### ■海外漢文講座

担当者	期間	実施機関	講座名
田中 幸江	20.09.01～20.09.04	タイチュラロンコン大学	漢文訓読
山辺 進	20.09.04～20.09.06	ベトナムハノイ社会科学大学	漢文訓読
山辺 進	20.09.08～20.09.18	タイチュラロンコン大学	漢文訓読

#### ■海外調査

氏名	期間	行き先	主な調査機関等
芹川 哲世	20.02.12～20.02.14	韓国・ソウル市	ソウル大学 他
町 泉寿郎	20.02.18～20.02.22	アメリカ・サンフランシスコ	カリフォルニア大学
小川 晴久	20.08.11～20.08.20	韓国・ソウル市	ソウル大学
芹川 哲世	20.08.18～20.08.20	韓国・ソウル市	国立中央図書館 他

#### ■国際会議等

氏名	期間	行き先	会議等
佐藤 保 高山 節也 佐藤 進 佐藤 一樹 石塚 晴通	20.03.28～20.03.29	台湾・台北市	第5回日本漢学国際学術研討会
町 泉寿郎 川邊 雄大	20.09.16～20.09.19	ポルトガル・リスボン	EARJS総会
町 泉寿郎 川邊 雄大	20.09.20～20.09.23	イタリア・レッチェ	EAJS総会
町 泉寿郎	20.11.08～20.11.09	中国・杭州市	儒藏主編工作会議

●国内出張等

■国内調査等

氏名	期間	行き先	主な調査機関等
吉原 浩人 鈴木 英之	20.02.20～20.02.21	太宰府市	太宰府天満宮
河野貴美子	20.02.21	太宰府市	太宰府天満宮
田中 幸江	20.02.21～20.02.23	奈良市	春日大社・醍醐寺
大島 晃 長尾 直茂	20.02.22～20.02.25	福岡市・鹿児島市	九州大学・鹿児島大学
高山 節也	20.03.01～20.03.04	佐賀市	佐賀県立図書館他
吉原 浩人	20.03.11～20.03.12	京都市	大谷大学
石川 忠久 町 泉寿郎	20.07.03	東松山市	了善寺
岡野 康幸	20.07.30	水戸市	茨城県立図書館他
町 泉寿郎 川邊 雄大	20.07.31～20.08.03	金沢市	研究会「近代日本の仏教者における中国体験・インド体験」参加
岡野 康幸	20.08.12	前橋市	群馬県立図書館
田中 幸江 櫻井 利佳	20.08.18～20.08.19	京都市	醍醐寺
福田 安典	20.12.05～20.12.06	大阪市	武田科学財団
町 泉寿郎	20.12.05	大阪市	武田科学財団

●諸会議

■推進委員会

第32回	20.02.13
第33回	20.03.05
第34回	20.04.16
第35回	20.12.17

■事業推進担当者会議

第33回	20.01.24
第34回	20.02.28
第35回	20.04.24
第36回	20.06.26
第37回	20.09.25
第38回	20.11.20

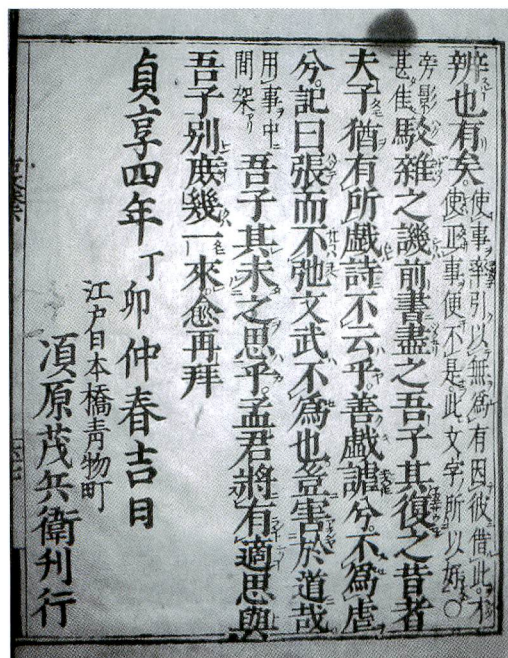
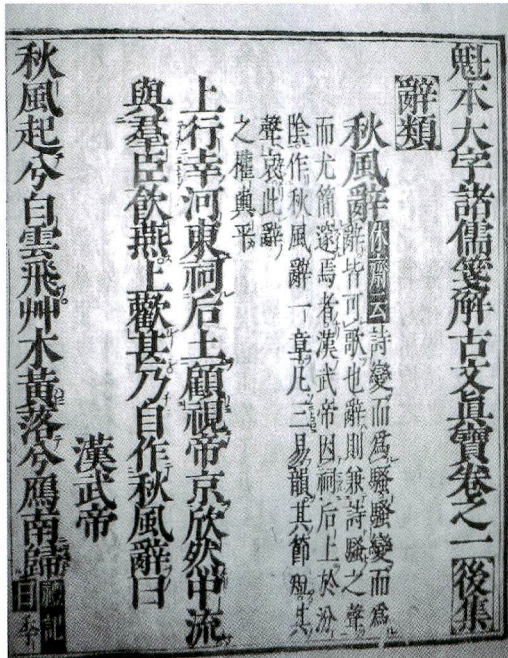
■編集委員会

第21回	20.04.10
第22回	20.09.18
第23回	20.12.04

■実施委員会

第99回	20.01.10
第100回	20.01.24
第101回	20.02.07
第102回	20.02.28
第103回	20.03.06
第104回	20.03.13
第105回	20.03.19
第106回	20.04.10
- 第107回	20.04.24
第108回	20.05.15
第109回	20.05.29
第110回	20.06.12
第111回	20.06.26
第112回	20.07.10
第113回	20.07.23
第114回	20.09.04
第115回	20.09.18
第116回	20.10.09
第117回	20.10.30
第118回	20.11.13
第119回	20.12.04
第120回	20.12.11





魁本大字諸儒箋解古文眞寶後集  
貞享四年江戸須原屋茂兵衛刊本

## Editor's note

### 編集後記

●『雙松通訊』第11号をおとどけする。21世紀COEプログラムもいよいよ最終段階になった。多くの方々のご理解、お力添えにより、日本漢文の研究、教育を推進する体制がほぼ整備されてきた。このニュースレターからも、その一端がご理解いただけると思う。プログラムは期日を迎えるが、今後も漢文学研究拠点としての事業、そしてこのニュースレターも継続していく。引き続きご支援をお願いする。



『吳商私印』  
趙氏摹古印存

# 雙松通訊

Vol. 11

発行日 ————— 2009年2月28日

編集・発行 ————— 二松学舎大学21世紀COEプログラム実施委員会

〒102-8336 東京都千代田区三番町6-16

TEL. 03-3261-3535 FAX. 03-3261-3536

e-mail: coejimu@nishogakusha-u.ac.jp

<http://www.nishogakusha-coe.net/>